

# 日本東京高等工業學校對劉敦楨中國建築史學研究之影響初探

黃奕智／淡江大學建築學系專任助理教授

## 摘要

本研究主要是放置在中國建築史學史之建構研究的架構中。目標是在於探究中國建築史學在初期的建構過程中，中國營造學社文獻部主任劉敦楨所扮演之角色與貢獻。為此，本文主要探討劉敦楨早期留學日本東京高等工業學校時期，所可能獲得的史學訓練與教育，以期能找出此段求學經歷，對於劉敦楨日後形成其中國建築史研究之史觀、方法與進路上的影響。從東京高等工業學校建築科的創系科主任滋賀重列的資歷上看來，早期的課程安排上，應當有相當部分是參考美國伊利諾大學建築系的工學體系架構。而前田松韻教授負責之建築歷史課程上，則可能參考了伊東忠太的東洋建築系統之架構，以及傳統工匠出身之齋藤兵次郎助教授的日本傳統建築構造知識體系。由於東京高等工業學校設立初期之主要目標，便是在於培育工程實業人才，因此在建築科的課程安排上，還是偏重建築製圖、工程技術、構造與材料方面的課程，而這種對於構造與製圖上的強調與訓練，加上繼承自伊東忠太的文獻加田野的史學研究進路，以及重視傳統工匠體系的現代轉譯，或者也影響了劉敦楨於日後發展出的獨特中國建築史觀與史學研究方法。

**關鍵字：**劉敦楨、東京高等工業學校、滋賀重列、前田松韻、伊東忠太、齋藤兵次郎

# A Preliminary Study of the Influence of the National Institute of Technology of Tokyo College on Liu Dunzhen's Research on Chinese Architectural History

Huang, Yi-Chih

## Abstract

This research is mainly placed in the framework of the study of the early construction of Chinese architectural history. The goal is to explore the role and contribution of Liu Dunzhen (劉敦楨), director of the literature department of the Society for the Study of Chinese Architecture (中國營造學社), in the initial construction of Chinese architectural history. For this reason, this essay mainly discusses the historical training and education that Liu Dunzhen may have obtained during his early studies at the National Institute of Technology of Tokyo College (東京高等工業學校) in Japan, in order to find out how this period of study experience may affect Liu Dunzhen to form his later historical view, method and approach on the study of Chinese architectural history. From the qualifications of Shigetsura Shiga (滋賀重列), the founding director of the Department of Architecture of the National Institute of Technology of Tokyo College, a considerable part of the early curriculum of the school should be based on the engineering system of the Department of Architecture of the University of Illinois in the United States, where Shigetsura Shiga got his architectural degree. In the architectural history course that Professor Matsue Maeda (前田松韻) is responsible for, his historical view of architecture may refer to the Toyo Architectural System (東洋建築系統) that Chuta Ito (伊東忠太) proposed, and the Japanese traditional construction system of Saito Torujiro (齋藤兵次郎), who was born in traditional carpenter craftsmanship. Since the main goal of the National Institute of Technology of Tokyo College in the initial stage of establishment was to cultivate talents in engineering industry, the curriculum arrangement of the architecture department still emphasizes the courses of architectural drawing, engineering technology, structure and materials. The emphasis and training on the above, coupled with the

# airiti

日本東京高等工業學校對劉敦楨中國建築史學研究之影響初探  
黃奕智

historical research approach emphasized on literature review and field studies proposed by Chuta Ito, and focusing on a modern translation of traditional building craftsmanship, may also influence Liu Dunzhen to develop his unique research methods in constructing Chinese architectural history.

**Keywords** : Liu Dunzhen, the National Institute of Technology of Tokyo College, Shigetsura Shiga, Matsue Maeda, Chuta Ito, Saito Torujiro

## airiti

### 一、前言

在目前針對中國建築史建構過程的研究，多半著重於中國營造學社的測繪調查，認為是引導中國建築史邁入現代學術化的開端。雖說學界普遍認為中國營造學社主持法式部的梁思成先生與主持文獻部的劉敦楨先生，是為引導中國建築史進入現代學術建構的奠基者，且因兩位學者的活動地域之別而有「北梁南劉」之稱，然而或許是因為梁思成先生之名氣較盛，大多數學者的研究多聚焦在梁思成和其所受美國賓大建築教育的影響，較少觸及劉敦楨的思想與其所受到日本東京高等工業學校教育的影響，或是僅聚焦在兩位學者在學術追求上的一致性，而忽略了兩位先生在史學建構上的差異性，而這個差異性正是反應廿世紀中期在建構中國建築史上兩種建築觀之間的衝突（賴德霖，2012：139）。而梁、劉兩位先生在建築史學研究上的差異性，不僅對於研究中國建築史學建構歷程上有其重要性，並且由於戰後台灣教育部國立編譯館編審委員會於1973年收錄為教育部部定大學用書之「中國建築史」一書的作者黃寶瑜先生，自承「從新寧劉敦楨氏遊凡七載（黃寶瑜，1961：3）」，同時也是中國營造學社成員中唯一來台者（陳凱劭，2006），因此對於劉敦楨先生的中國建築史觀研究，對於探討台灣戰後中國古典樣式新建築與現代性的發展與建構上，亦是重要的基礎性研究主題。

劉敦楨，字士能，1897年生於湖南新寧，1913年（16歲）官費赴日本留學，入東京正則學校，1916年考入東京高等工業學校（今東京工業大學）機械科，後轉建築科，開始其對於古建築研究之興趣。1921年畢業後入東京池田建築事務所任設計員一年。1922年返回中國任上海絹絲紡織公司建築師，1923～25年間與同留學東京高等工業學校建築科的柳士英學長，共同創立上海華海公司建築部任建築師，並與朱士圭、黃祖森、柳士英等人共同創立並任教於中國第一所中等建築技術專業學校—蘇州工業專門學校建築科，並於公餘遍訪北京、上海、杭州一帶古建遺跡，進行實地調

- 
- 1 姚承祖，字漢亭，別字補雲，為傳統大木匠師出身，其家世襲營造業，擘建許多蘇州住宅、寺廟、庭園，據家藏秘笈和圖冊，著有《營造法原》一書，經劉敦楨校閱後譽為「南方中國建築之唯一寶典」。
  - 2 其前身為東南大學，並於1928年先後改名江蘇大學及中央大學。

研。1925~26年間任長沙湖南大學校舍工程師兼土木工程系教授，1926~27年返回江蘇任教蘇州工業專門學校建築科，並於此時結識蘇州工師首領姚承祖<sup>1</sup>，共同研究中國古建築、園林與傳統民居住宅。1927年劉敦楨帶領蘇州工業學校建築科師生併入南京的國立第四中山大學<sup>2</sup>，成為中國第一個高等建築專業的學系。1928~1931年間，劉敦楨任職中央大學建築工程系副教授，兼永寧建築師事務所建築師。並於1928年發表其第一篇關於中國古建築論文《佛教對於中國建築之影響》。1929年加入中國建築師學會。1930年加入中國營造學社，同年7月帶領建築系師生赴山東、河北及北平參觀宮殿壇廟陵墓等古建築，為中國建築教育進行實地教學考察活動之始。1931年翻譯日本學者對於中國古建研究論文，並做大量訂正與補充，於1932年3月發表於《中國營造學社匯刊》第三卷第一期，獲社長朱啟鈞注意。1932年7月辭去中央大學建築系教職，前往北平中國營造學社擔任中國營造學社文獻部主任，專心從事中國古建築研究。1943年因健康因素且學社經濟匱乏，再任教於中央大學建築工程系，此時中央大學已於1937年因躲避戰火遷移至重慶沙坪壩，並兼重慶大學建築工程系教授，1944年起任中央大學建築工程系系主任，1945~47年任中央大學工學院院長兼建築工程系系主任，1949~52年間任南京大學建築系教授，1952~68年間為南京工學院教授，並於1953年起任中國建築研究室主任，1968年辭世（東南大學建築學院，2009；賴德霖，2006：86-7；南京大學網站；東南大學網站；姚承祖，1987；溫玉清，2006：71）。

從劉敦楨的求學歷程來看，一開始其對於建築學的認識源頭與架構，主要還是從日本的高等工業學校而來，而具有一定的實業性的取向。自清末以來，因為受到歐洲列強殖民主義的威脅與剝削，許多中國的知識份子均開始正視歐洲列強現代科技的優勢，紛紛前往歐洲學習經世致用之學，希望藉以振興中國的實力。而日本於1905年獲得對俄戰爭之勝利後，證明其明治維新之成功經驗，再加上距離中國較近，兩地文化背景較接近的原因，成為官方選送青年學子出國學習現代實業與科技的熱門地點，劉敦楨便是在這樣的背景下獲得官費支持至日本留學。然而，在那個急切需求學習現代實業技術的年代，劉敦楨又是受到怎樣的影響，而啟發其日後投入建築史研究的領域？1958年在中國舉行的《全國建築歷史學術討論會》中，劉敦楨提及其從事建築史研究的動機：

airiti

我搞中國建築史的念頭，雖在四十年前學生時期，因讀弗萊徹〔Banister Fletcher〕的建築史，把中國建築列為非系統範圍內，感覺是一種侮辱，心想有一日，要寫一本中國建築史。1926年起，才利用教學餘暇，收集一些史料，並閱讀營造法式和工程作法兩部書。可使這兩部書用古代術語寫的，很不容易理解，經過反覆摸索和調查實務，方知道“斗口”是清官式建築的用料標準，再從“斗口”進一步瞭解“材”是營造法式的用料標準，這是1930年前後的事情，不過還有許多部分看不懂，研究工作時斷時續。到了1932年夏，營造學社邀我擔任文獻部主任，我想這是專心從事調查的好機會，馬上答應下來。（溫玉清，2006：71）

由此來看，劉敦楨於1921年從東京高等工業學校建築科畢業以後，一開始仍是走上了實業救國的道路，以從事建築師的設計業務為主。然而也很快地展現了其對於建立中國現代建築教育的熱忱，於1923年創建了當時中國第一所的中等建築教育學校—江蘇公立蘇州工業專門學校建築科，來培育中國現代的建築工程師。而這個辦學的熱忱，也可能與其意圖承襲日本高等工業學校之創立對於推動日本工業生產與進步的模式有關。但也隨著教育工作的推廣，而啟發了他對於中國建築史研究的機會與興趣，於1926年開始研究中國古建築，1928年發表第一篇研究論文，一直到1932年接受朱啟鈞的邀請任中國營造學社文獻部主任為止，這六年間可視為是其進行初步且業餘性的中國建築史學研究之始。然而，與其說劉敦楨對於中國建築史研究乃出自於個人的研究興趣，更不如說是清末民初知識份子因長期受西方列強殖民侵略與文化霸權壓迫影響下，所產生出一種對於自身文化主體性建構的使命感，進而開展進行的後殖民抗爭努力。

這個希望透過現代教育與實業救國的理念，源自劉敦楨自小的家庭教育。由於劉家歷代均為科舉官宦出身，對子弟也賦予同樣期望，劉敦楨4歲起便隨兩位兄長受教於家館。從《三字經》、《百家姓》一直讀到《四書》、《五經》，經由苦讀背誦積累了諸多文史知識，培養出對中國古代文化的濃厚興趣，為日後學術研究工作奠定了良好基礎。（劉敘傑，1997；郭海松，2004；東南大學建築學院，2009；崔勇，

2016)。更由於劉敦楨大哥劉敦樸很早就加入同盟會，接觸革命精神、民主思想，並積極參與革命前的秘密工作。為了使兩位弟弟也能擺脫舊封建環境束縛，接受新思潮教育，1909年夏天，劉敦樸帶領二位弟弟來到湖南長沙，先後進入了當時頗有名氣的楚怡小學和甫創辦不久的楚怡工業學校。據劉敦楨長子劉敘傑於《創業者的腳印》中所述，其父多次提起這段經歷，並由衷感謝他那早逝的兄長（劉敘傑，1997；郭海松，2004；東南大學建築學院，2009；崔勇，2016）。劉敦楨在楚怡學校共四年之久，學到許多源自西方的科學知識和社會思想，並和志同道合者在1911年10月，共同目睹了辛亥革命全過程。此後的劉敦楨，並沒有像大哥那樣到全國各地奔走呼喚革命，也沒有像二哥那樣去保定軍事學校投筆從戎，而是選擇了一條自認為合乎國情的科學救國之路。他在1913年9月高分考取官費留學資格，東渡日本東京正則學校（劉敘傑，1997；劉見華，2012；崔勇，2016）。因此，再回頭審視劉敦楨於1958年《全國建築歷史學術討論會》中對於從事建築史研究之動機的發言，便可以理解其從事中國建築史之研究，乃是在當時的大時代環境下，中國知識份子中普遍對於追求中國主體性與去殖民性的情結。而這樣的起源與日本學者當初開始進行建築史研究的心路歷程非常相似，再加上其日本留學的10年經歷，因此日本早期建築史學者所揭露的研究進路與方法架構，勢必對於劉敦楨開展其自身的建築史研究道路，有著奠基性的影響。

## 二、文獻回顧

為此，回到賴德霖先生在2012年所提出的「梁、劉史觀」的差異性命題，除了梁思成、劉敦楨兩位先生均有豐厚家學淵源的國學素養外，對於現代化的知識與建築學的吸收，則分別來自於美國賓大的系統，以及日本從東京帝國大學到東京高等工業學校的教學傳統。本文主要的研究範圍，是限定在劉敦楨先生加入中國營造學社之前，討論日本東京高等工業學校的教育體系與師資，所可能對於劉敦楨先生史學觀念之養成的影響。因此在相關文獻上，主要分成日本建築史學史與劉敦楨建築史學兩部分來探討：

### (1). 關於日本建築史學史與對中國建築史之研究方面

針對日本建築史學史的研究建構方面，日本建築學會於 1972 年編纂的《近代日本建築學發達史》，可謂是首部較為全面性的歷史性爬梳整理著作。其中對中國建築史建構研究上較相關的篇章，當屬第十編的〈建築史學史〉與第十一編的〈建築教育〉。第十一編的〈建築教育〉，討論了日本建築教育的興建過程，提供本研究認識日本現代建築教育之設置架構與發展方向及內容，其中關於東京高等工業學校之設置與發展部分，則是為本研究理解劉敦楨求學時期所受到的教育內容，提供了基礎性的理解框架，以及後續持續探索挖掘的方向。而第十編的〈建築史學史〉，則是對於日本學界的建築史建構歷程，提供了一個全面性的理解框架。其中第八章，西川幸治撰寫的〈東洋建築史研究的展開〉，則是提供了許多日本建築史學者邁向東洋建築研究的歷史過程，對於認識日本東洋建築體系的建構歷程，提供了一個思考與探究的脈絡。此外，藤森照信《日本近代建築》一書中，也針對日本建築論之建構歷程，有獨立之篇章描述，說明了伊東忠太與武田五一對於建構日本建築美學主體性的嘗試。然而藤森本書受限於篇幅與架構，對於日本建築史學者的東洋建築體系建構上，並未能充分的探討，僅提供一個最基本的理解角度。五井直弘（1976）《近代日本と東洋史學》，邱添生（1991）〈近代日本的中國史研究〉，以及李圭之（2008）《近代日本的東洋概念—以中國與歐美為經緯》碩士論文，均是從更寬廣的史學角度去分析了日本現代史學建構過程中，對於「東洋」與中國之概念的形成。泉田英雄（1993）〈J. Fergusson 登場以前的東洋建築史學史研究〉，討論了早期西方學者在東方主義架構下對於東方建築史的書寫建構情況；青井哲人、韓三健、布野修司（1994）〈東洋建築への最初期の言及に関する考察〉，則是探討了伊東忠太〈法隆寺建築論〉中所蘊含的東洋建築史建構初期的思想。青井哲人、田中禎彦、布野修司（1996）〈伊東忠太による東洋建築史の叙述形式について〉，則是更進一步探討了伊東忠太在其東洋建築史建構過程中的叙述形式問題。而陳慈玉（2003）〈案牘研究與田野調查：日本東洋史學方法之一面向〉，則是從研究方法的層面著手，以東洋史學兩大學派不同的方法論角度，探討東洋史學的建立過程。某種程度上來說，陳慈玉的這篇論文，也解釋了伊東忠太在其中國建築史方法學上，所揭示從文獻與田野雙頭並進之研究進路的源頭。在研究專書上，徐蘇斌（1999）《日本對中國城市與建築的研究》，則是比較完整地從日本東方學在歷史、美術史、考古學、人類學上的興起，擴及到早期日本建築學者如伊東忠太、関野貞、塚本靖、常盤大定等人對中國建築史的研究與考察成果。

而溫玉清（2006）的博士論文《中國建築史學史初探》，雖然主要是討論整個廿世紀中國建築史學的建構歷程，然而其在第一章〈中國建築史學研究的先導〉，亦有相當篇幅探討了歐洲「東方主義」觀點下對中國建築的研究，以及廿世紀上半部日本對於中國城市與建築的研究概況。顏亮平（2012）博士論文“Oriental Orientalism: Japanese Formulations of East Asia and Taiwanese Architectural History”則是探討了日本建築史家在建構其東洋建築體系過程中，對於西方「東方主義」文化霸權的批判與抵抗。

## (2). 關於劉敦楨建築史學的研究方面

錢鋒、伍江（2007）《中國現代建築教育史（1920-1980）》，追溯了中國建築在廿世紀初期所經歷從傳統營建體系像現代建築工業體系轉變的歷程，其中亦述及歐美日本等國的建築教育，以及蘇州工業學校及中央大學建築系的學程建構，可作為了解劉敦楨先生在教學與研究思想上的軌跡與影響。賴德霖（2009）〈文化觀遭遇社會觀－梁劉史學分歧與 20 世紀中期中國兩種建築觀的衝突〉雖說是出自 1955 年劉敦楨對梁思成的批判開始，但是本文亦初步追溯了梁、劉二人自中國營造學社時期開始，對於建築史學便已展現出不同的追求與關懷的角度。相對於過往研究者多半著重於梁劉史學上的相同點，賴德霖點出了梁劉在基本史觀上的差異點，也開啟了另一條認識研究劉敦楨史學思想的研究進路。東南大學建築學院編著（2009）《劉敦楨先生誕辰 110 週年紀念暨中國建築史學史研討會論文集》，則是收錄了許多學者對於劉敦楨交往的經驗與紀錄，提供了從生活的角度，來理解劉敦楨的治學方式與態度；同時本論文集亦收錄許多受劉敦楨史學研究方式所啟發的新研究，則可進一步審視劉敦楨史學思想中對於中國建築史學方法上的啟發與影響。王世仁（2007）〈關於劉敦楨遺稿《中國封建制度對古代建築的影響》的說明與認識〉中，則是透過對劉敦楨晚期之未完成作品之討論，補充了劉敦楨史學思想中的完整思考脈絡。賴德霖（2014）〈經學、經世之學、新史學與營造學和建築史學－現代中國建築史學的形成再思〉，則是批判對於中國建築史學史研究上過於著重現代性的討論，而忽略傳統學術與價值對其的影響與價值。透過對劉敦楨等早期建築史家的重新探討，提供一個在追尋中國現代性的價值底下，傳統學術所可能扮演之角色與地位之觀察視點。鄭曉旭（2011）碩士論文《湖南大學早期建築研究》，則是透過劉敦楨的建築設計實踐，提供另一個認識

劉敦楨建築思想中的現代性部分。顧凱（2015.02）〈童寯與劉敦楨的中國園林研究比較〉，乃是透過童寯與劉敦楨的園林研究方法進行比較，彰顯劉敦楨對於中國園林建築研究中，其獨有的觀點與書寫實踐。楊苗苗（2009）〈劉敦楨對中國近代建築教育的肇始與發展的影響〉，探討了劉敦楨之建築思想與發展之想像對於中國近代建築教育所造成的影響。東南大學建築歷史與理論研究所編（2013）《中國建築研究室口述史（1953-1965）》雖然集中在討論劉敦楨自 1950 年代到文化大革命前，主持中國建築研究室的各項工作與紀錄，然而其在戰後所展現出來的研究方向與思考脈絡，則可以提供另一個後設回推的視角，來討論劉敦楨史學思想的發展演變痕跡。

以上這些文獻的討論，都在於提供一個基本的歷史脈絡，來理解、認識劉敦楨先生所處的大時代環境背景，以及其所繼承之日本建築史學界的發展脈絡。其中針對劉敦楨後期史學研究作品與觀念的討論，本研究則是以一種後設的方式，以後來劉敦楨先生所展現出的研究方法與方向為果，尋求其在早期日本東京高等工業學校就讀期間，所可能受到的師資、教育內容與方式的影響。

### 三、日本建築史的初始研究與對中國建築史研究的影響

為了瞭解劉敦楨先生在東京高等建築學校時，所接受到的建築史教育的情形，則必要先討論日本建築學界對於歐洲建築史觀的繼承與批判。日本對於自身建築史的研究書寫工作，則是起源自日本第二代建築師學者伊東忠太（1867-1954）於 1893 年在《建築雜誌》發表的〈法隆寺建築論〉一文，開啟了日本建築史學研究的濫觴。而引發伊東忠太邁入建築史研究的起因，卻是其老師辰野金吾（1854-1919）在英國倫敦大學留學時，被其老師 William Burges（1827-1881）問及日本建築時，無言以對而感到無地自容，因此強烈建議伊東忠太開展此研究（藤森照信，2011：223）。伊東忠太也自承，其閱讀英國學者 James Fergusson（1808-1886）所著 *History of Indian and Eastern Architecture*（1876 初版，1910 修訂再版）一書中，對其所謂東方建築「中國無哲學，無文學，無藝術。建築中無藝術之價值，只可視為一種工業耳。此種工業，極低級而不合理，類於兒戲。」「日本之建築，程度甚低，乃拾取低級不合理之中國建築之糟粕者，更不足論。」此類謬論，不以為然。而英國建築家 Banister Fletcher

airiti

(1866-1953) 所著 *A History of Architecture*<sup>3</sup> 其末章中把回教、印度、中國與日本等各系建築列為「非歷史的樣式」，且內容簡短又支離破碎，其中對於中國與日本建築之「非歷史」評斷，亦覺「實為偏見」，其實是「未識中國之建築者。」（伊東忠太，陳清泉譯，1937/1994：8-9）面對西方研究者對於東方建築的輕視與謬誤，在當時經歷明治維新後，極力欲求向西方世界證明日本之現代化成就與傳統文化價值，建構日本現代性與國家認同的知識份子而言，時為難以接受的殖民論述架構，因此試圖建立一套屬於日本的東洋建築歷史論述體系，來對抗當時作為文化霸權的歐洲「東方主義」論述架構（黃奕智，2014）。因此，從伊東忠太與劉敦楨開啟日本建築史與中國建築史研究的起源來看，均是受到西方現代知識建構體系中，「東方主義」之文化霸權的影響與刺激，才開展出後殖民抗爭的學術主體性的建構歷程。

這種試圖建構民族傳統文化主體性，以及和歐洲文化具有同等地位的論述建構企圖，在伊東忠太 1893 年第一篇對日本建築歷史的考察論文〈法隆寺建築論〉當中便可看到。本文中伊東延續其畢業論文《建築哲學》中對於美學的本質探討，並利用法隆寺之建築實體，來證明「日本之美」建築哲學主體性的存在。此外，伊東也發現法隆寺中央木列柱與希臘石造神殿列柱間的相似之處，並推斷日本之美的起點源自希臘，因此日本美學與歐洲美學乃是同源同種，粉碎當時歐洲建築史家認為日本傳統建築因大海隔離，所以不同源於歐洲傳統所產生的低劣文化之看法（藤森照信，2011：223）。這種試圖建構東洋建築體系，並將之融入西洋建築體系架構，使之達到平等地位的企圖，可以在伊東忠太 1906 年 2 月於《早稻田學報》中發表的〈東洋建築の系統〉與 4 月於《日本美術協會報告》第 185 號中發表的〈東洋建築の系統及其美的價值〉中獲得進一步系統化的開展。在其繪製之〈東洋建築系統圖〉中（圖一），伊東描繪了自埃及以來的遠古系統，印度大陸的系統以及中國系統作為三大源流，其中並將傳承自埃及遠古系統的希臘羅馬文化，建立起影響到波斯薩桑帝國（Sassanid Empire）、大月氏、于闐、北魏到中國唐朝及日本飛鳥時代的一系列文化傳播影響的路徑，建立起能與西洋建築史架構相連結的東洋建築系統（Liang-Ping Yen, 2012：199- 204）。

3 1896 年初版，1901、1905 年均有修訂再版，1921 年第六版在文字上做了大幅的修訂，最近修訂版為 1996 年的第廿版。



# airiti

第一、歐美人視中國為衰老之國而輕視之，對其建築，亦謂程度必低，而不加深慮。

第二、彼等不深知中國內地之實情，只見沿海各地少數之實例，其形式手法，與歐美建築完全不同，認為奇怪之建築而一笑置之。

第三、彼等不通中國歷史，故雖見其建築，亦不明其歷史意味，而不能喚起其興趣。其變遷之徑路既不明，則新舊之異同，亦不知區別。故其所敘述者，遂有支離滅裂之弊。

第四、彼等不能讀中國之書。近今特殊之中國學者雖然輩出，頗能熟讀中國之原文，但前此之學者，則多不能。唯其不能讀中國書，遂不能了解建築之由來及其歷史，因不能做建築之研究。

第五、彼等探查中國內地，非常困難，故不知內地有若干貴重遺物，因而在建築上橫生障礙。(伊東忠太，陳清泉譯，1937/1994：7-8)

雖說伊東列出了五點缺陷，然而就其研究方法上的批判角度來看，則可歸納成三點要素：第一，乃是在「東方主義」意識形態下，產生西方學者對中國建築認識論上的成見，阻礙了進一步研究的可能；第二，則是因為語言文字不通，導致缺乏對歷史與文獻上的考據；第三，則是缺乏對中國建築實物的完整詳細調查發掘，無法掌握中國建築發展的整體面貌。為此，伊東提出研究中國建築的兩個方法：「一為書籍之研究，一為遺跡之調查（伊東忠太，陳清泉譯，1937/1994：13）。」同時，因應中國建築藝術的特色，亦提出中國傳統之「金石之學」與「文字研究」，作為輔助中國建築研究之特殊研究方法（伊東忠太，陳清泉譯，1937/1994：2-3；15-18），來與西方之研究方法做出區隔。從其《支那建築史》一書的撰寫體例來看，伊東先透過歷史研究的方式做出分期，並參考相關歷史文獻撰寫該斷代之整體政治歷史文化脈絡。其後在建築發展的敘述上，則是參考當時西方建築史常用之類型學概念，分成宗教建築與非宗教建築兩大類，其下再針對其社會性使用功能，如壇廟、佛教建築、道教建築、

儒教建築、祠廟、回教建築、陵墓、城堡、宮殿樓閣、住宅商店、公共建築、牌樓關門、碑碣、橋樑等分項討論，並從文獻、壁畫、石刻、建築遺跡中尋找案例描述說明其風格與特色。

伊東忠太在其東洋建築體系下所昭示的中國建築史研究方向，大致上也開啟了日本學者透過現代方法進行中國建築研究的進路。直至中國營造學社於 1930 年代開啟中國學者透過現代學術工具與方法進行中國建築研究之前，日本學者對於中國建築藝術已經按此進路有一定之研究成果。依據傅抱石《中國美術年表》與梁思成的回憶，此段時間日人對於中國建築的研究成果至少包括大村西崖的《東洋美術史》、伊東忠太的《支那建築史》、伊藤清造的《支那之建築》、常盤大定的《支那佛蹟踏查 - 古賢之跡》及其與閔野貞的共同報告書《支那佛教史蹟》等(林洙, 1991: 120)。從劉敦楨在加入中國營造學社前的首篇中國建築研究論文〈佛教對於中國建築之影響〉的題目擬定與書寫體例來看，劉敦楨似乎亦是按照伊東忠太的研究方法與書寫體例，確認了中國建築先受到印度佛教，再間接受希臘羅馬建築與雕塑風格之影響歷程。在本文的敘述結構上，則先分成裝飾雕刻與構造兩大體系，分別從文獻中爬梳對於傳統建築裝飾雕刻之描述與建築構造之名稱定義，再輔之以對石窟調查成果與對塔、寺、石窟在類型上的描述。若從劉敦楨留學日本東京高等工業學校的經歷來看，其受到日本學者之影響脈絡應無疑義，值得再進一步地探索其影響。中國營造學社成立之後，初期亦譯介了英國、法國、美國及日本學者的研究成果，其中於 1930 年 12 月《中國營造學社彙刊》第一卷第二冊中刊譯了伊東忠太演講〈支那之建築〉的講稿，可見伊東氏所開創之東洋建築體系對於早期中國知識份子建構中國建築史上的影響。

#### 四、東京高等工業學校之建立與沿革

1881 年 5 月，日本明治政府為了迅速追趕上西方科技，以培養工學方面專業人才為辦學目的，創建了東京職工學校，並於 1890 年改名為東京工業學校，再於 1901 年改名東京高等工業學校。初代校長是由正木退藏擔任。課程雖以培養實用型技術人才為要旨，但仍有相當比重的藝術性課程。學制上為預科 1 年，本科 3 年（近代日本建築學發達史委員會，1969），但是當時並未成立建築科。日本最早在大學層級設立建

airiti

築學門之始，是在 1886 年設立的東京帝國大學建築系。在學制體系上，東京帝國大學是依照西方現代教育體系所建立的新式大學，然而終究僅有一個系的師生，能供給社會之現代建築人才相當有限。而在專門學校層級上，雖然東京高等工業學校在 1902 年 12 月便已創立其附屬工業教員養成所建築科，但此時主要是培育未來的建築工業教育師資。至於對於一般建築職業人才的教育訓練，則是遲至 1907 年 4 月才開始招生授業。在此之前，則有名古屋高等工業學校於 1905 年成立了建築科，每年招收約 20 位學生（日本建築學會，1972；柳肅、土田充義，2001）。

建校初期，該校的校址位於東京東部的藏前地區，自幕府時代以來該地便彙聚了很多手工藝講學班。1881 年 5 月 26 日，東京職工學校正式成立。1890 年 3 月 24 日，改稱東京工業學校。1894 年文部省第 12 號令「工業教員養成課程」公佈後，也制定實施「實業教育國庫補助法」，同年 6 月 14 日設立附設工業教員養成所，但此時只有本科與速成科中各有木工科的設置，主要還是將傳統的木匠工藝由傳統的師徒制轉化成現代的教育體制，而尚未建立具有現代學門意義的建築學科。1901 年 5 月 10 日，東京工業學校再度改稱為東京高等工業學校，1902 年年底便成立附設工業教員養成所建築科，培養了如橘節男、津田信良、佐藤得三郎等日後留任、兼任於東京高等工業學校建築本科的教師人才。工業教員養成所建築科首任科長為留學美國伊利諾大學的滋賀重列教授，其於 1903 年 3 月間設計完工了主校舍的建築。他也經常在《建築雜誌》上發表文章，如〈新藝術運動的真相〉、〈我國建築教育的過去及現在〉、〈關於工業學校建築〉等（柳肅、土田充義，2001；東京高等工業學校，1903；近代日本建築學發達史委員會，1969；日本建築學會，1972）。

1907 年，東京高等工業學校校本部成立了建築科，創系科長依然為滋賀重列教授。在劉敦楨先生輔入學的 1916 - 1917 年期間，滋賀重列教授仍擔任科長一職，負責「建築用材料」、「特種建築」、「衛生建築」、「西洋建築製圖」等課程，1917 年 11 月 3 日申請退休後，同年 12 月 4 日復聘為建築科講師，負責「衛生建築」之授課。滋賀重列教授退休後，前田松韻教授接任科長一職，教授「日本建築沿革」、「西洋建築沿革」、「西洋家屋構造」、「建築施工法」、「西洋建築製圖」；同時還有土居松布教授，講授「西洋家屋構造」、「西洋建築製圖」以及「建築用材料」等課

程。以及橘節男助教授，授課「材料構造強弱」、「西洋建築製圖」、「用器畫」、「測量」。東京高等工業學校從 1916 年開始，在校園西南側蓋了三層樓共 178 坪的製圖室、教室與標本室，放置鋼筋混凝土家屋模型、鋼骨家屋模型、建築架構實驗用模型、7 層樓鋼筋混凝土集合住宅模型、西洋式台所模型等等。同年開始在學制安排上引進了畢業設計的科目。此外，現場實習亦是教學中重視的環節。這樣的學制一直維持到 1929 年 4 月 1 日，東京高等工業學校昇格為東京工業大學後才有所改變（徐蘇斌，1994；東京高等工業學校，1907，1916~1921；日本建築學會，1972）。

## 五、劉敦楨留學東京高等工業學校期間之同學、師資與課程

依據東京高等工業學校的修業章程規定，外國人欲修習本校各科課程者，經甄試合格後可編入特別生，分為特別預科生與特別本科生。在學制上，特別預科須修習一年，特別本科修習三年，每年成績須通過一定的比例才能升級，在第三學年則必須通過卒業設計後始得畢業（東京高等工業學校，1916）。依劉敘傑等研究指出，劉敦楨初期申請入學東京高等工業學校的是機械科，但因興趣不合才轉建築科（劉敘傑，1997；郭海松，2004；東南大學建築學院，2009；劉見華，2012；崔勇，2016）。然而依〈東京高等工業學校一覽—大正 5 年到 6 年〉的資料指出，1916 年校方給予建築科特別預科的入學名額為 7 名，而當年入選者共 6 名，分別為韓性善（陝西）、劉敦楨（湖南）、羅季常（廣東）、余伯傑（湖南）、李光鑑（湖北）、李伯驢（四川），且在〈東京高等工業學校一覽—大正 6 年到 7 年〉的資料上顯示，劉敦楨在 1917 年的學籍是在建築科特別本科的第一年生，同學均為同期預科之學生，除了曾興吾（河南）為去年的一年生，李騏（四川）疑為李伯驢（四川）之別名。而到了〈東京高等工業學校一覽—大正 7 年到 8 年〉的資料上顯示，1918 年時，劉敦楨、韓性善與羅季常仍為一年生，1917 年特別預科生中僅有王枚生（山東）升為一年生。1919 年時以上四位均升為二年生，還多了一位去年即為二年生的李光鑑，同時也是劉敦楨特別預科時期的同學。1920 年時，僅有劉敦楨、韓性善與李光鑑升為三年生，羅季常與王枚生仍為二年生。而在 1921 年的資料上，劉敦楨與韓性善已登錄於大正十年三月畢業，李光鑑仍留校為三年生。因此，可以確認的是，1916 年時劉敦楨就讀的是建築科特別預科，1917、1918 就讀一年生，1919 年二年生，1920 年三年生，1921 年三月畢業。

然而，從劉敦楨就讀期間（1916-1921），東京高等工業學校建築科的特別預科與特別本科，其實就是專門提供給中國的留學生所就讀的類別，劉敦楨的留讀情形並不算是特殊的情況。與劉敦楨預科同期的韓性善與羅季長，均於一年級重修過，其中羅季常還修了三次。陳幼甫在預科唸了三年，李光鑑與柳飛雄（柳士英）則是唸了兩年的二年級（東京高等工業學校，1916，1917，1918，1919，1920，1921；賴德霖，2006）。其他還有更多的留讀情形請參閱表3。由此看來，中國留學生在東京高等工業學校建築科的留讀情況算是相當普遍，然而從目前的資料並無法看出來，此一現象的原因，是語言尚未能純熟掌握，或是學業成績無法達到學校要求，抑或是有其他個人原因，如柳士英乃是為返國參與五四運動而暫時休學之故。關於1916-1921年期間，中國留學生就讀東京高等工業學校建築科特別預科與特別本科的學生名錄如下表1所示。

基本上掌握了劉敦楨在東京高等工業學校就讀的時間與年級之後，便得以具體地去了解劉敦楨在校期間所上過的課程，以及所遇到過的教師。在課程安排上，建築科特別本科與一般本科在教學上並沒有差別，只是入學時的學籍與來源有所不同。一般本科招收的是日本本國生，而特別生主要是來自中國的留學生。為了要協助學生能夠熟悉並有足夠的基礎來進行高等的工業教育，在學制上安排了一年的預科學習，提供包含日語（邦語）、英語等基本語言訓練，化學、數學、物理學等基本數理學訓練，修身、體操等倫理道德與體育訓練，以及圖畫—自在畫與用器畫（徒手畫與工具製圖）等專業先修課程。日本的學制是從英國學習引進而來，一個學年共分為三個學期（term）。第一學期是從4/1到8/31為止，第二學期是從9/1到12/31為止，第三學期則是從1/1到3/31為止。學期與學期中間有短暫的假期，春假期間是從3/21~4/2為止，暑（夏）假是從7/11~9/10為止，寒（冬）假是從12/25~1/7為止（東京高等工業學校，1916）。在學分安排上，日語和英語每週分別有4小時的課程；數學8小時、化學4小時、物理3小時的課程；圖學上，徒手畫2小時，工具製圖6小時的訓練；而修身1小時，體操4小時的設計，從比重上看，此時日本的高等工業學校，相當重視學生的體能身體狀況，而數學與工具製圖（用器畫）則是預科學習上的相對重點。其中較特殊的是英語課程的安排，可見是此時相當重視的部分，除去預科時期每週4小時課程外，一年級要上每週6小時的英語課，二年級還要上每週5小時的課

表 1. 1916-1921 年間就讀東京高等工業學校建築科的中國學生名錄

	1916	1917	1918	1919	1920	1921
特別預科	韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南) 羅季常 (廣東) 余伯傑 (湖南) 李光鑑 (湖北) 李伯驩 (四川)	禹澄 (湖南) 陳幼甫 (雲南) 郝慎基 (陝西) 連敏 (江西) 王牧生 (山東)	禹澄 (湖南) 陳幼甫 (雲南) 郝慎基 (陝西) 連敏 (江西) 毛守封 (山東) 冷耿光 (江西) 梁上桐 (山西) 安維泰 (陝西) 于韓民 (山東)	王繼仲 (雲南) 陳幼甫 (雲南) 周兆新 (陝西) 陳景維 (江西) 曾國霖 (山東) 殷家祥 毛守封	湯好年 林常懋 高大瑜 殷家祥	蔣天隨 陳紹虞 黃祖森 顧恒
一年生	王之楨 (四川) 柳飛雄 (江蘇) 余銜 (湖南) 陳鴻達 (湖南) 劉國澍 (雲南) 張斐然 (江西) 盛承彥 (浙江) 曾興吾 (河南) 朱士圭 (江蘇)	曾興吾 (河南) 韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南) 羅季常 (廣東) 余伯傑 (湖南) 李光鑑 (湖北) 李騏 (四川)	韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南) 羅季常 (廣東) 王牧生 (山東)	羅季常 (廣東) 禹澄 (湖南) 冷耿光 (江西) 梁上桐 (山西) 安維泰 (陝西) 于韓民 (山東)	于韓民 (山東) 王繼仲 周兆新 陳景維 曾國霖 毛守封 郝慎基 (陝西)	陳景維 郝慎基 (陝西) 湯好年 林常懋 高大瑜 王繼仲

	1916	1917	1918	1919	1920	1921
二年生	<p>蔣 驥 (江蘇) 程 璘 (江西) 蔡澤奉 (湖南)</p>	<p>柳飛雄 (江蘇) 余 銜 (湖南) 陳鴻達 (湖南) 劉國澍 (雲南) 張斐然 (江西) 盛承彥 (浙江) 王之楨 (四川) 朱士圭 (江蘇)</p>	<p>柳飛雄 (江蘇) 余伯傑 (湖南) 李光鑑 (湖北) 李 騏 (四川)</p>	<p>韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南) 王枚生 (山東) 李光鑑 (湖北)</p>	<p>羅季常 (廣東) 禹 澄 (湖南) 冷耿光 (江西) 梁上桐 (山西) 安維泰 (陝西) 王枚生 (山東)</p>	<p>于嶠民 (山東) 周兆新 曾國霖 毛守封</p>
三年生	<p>熊瑞齡 (湖南) 劉基森 (河南) 林是鎮 (福建) 陳調昀 (福建)</p>	<p>蔣 驥 (江蘇) 程 璘 (江西) 蔡澤奉 (湖南)</p>	<p>余 銜 (湖南) 陳鴻達 (湖南) 劉國澍 (雲南) 張斐然 (江西) 盛承彥 (浙江) 王之楨 (四川) 朱士圭 (江蘇)</p>	<p>柳飛雄 (江蘇) 余伯傑 (湖南) 李 騏 (四川)</p>	<p>韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南) 李光鑑 (湖北)</p>	<p>羅季常 (廣東) 李光鑑 (湖北) 禹 澄 (湖南) 冷耿光 (江西) 梁上桐 (山西) 安維泰 (陝西) 王枚生 (山東)</p>
畢業	<p>七月畢業 王錦容 邱鴻邁 趙鍾澄</p>	<p>七月畢業 熊瑞齡 (湖南) 劉基森 (河南) 林是鎮 (福建) 陳調昀 (福建)</p>	<p>七月畢業 蔣 驥 (江蘇) 程 璘 (江西) 九月畢業 蔡澤奉 (湖南)</p>	<p>三月畢業 余 銜 (湖南) 陳鴻達 (湖南) 劉國澍 (雲南) 張斐然 (江西) 盛承彥 (浙江) 王之楨 (四川) 朱士圭 (江蘇)</p>	<p>三月畢業 柳飛雄 (江蘇) 余伯傑 (湖南) 李 騏 (四川)</p>	<p>三月畢業 韓性善 (陝西) 劉敦楨 (湖南)</p>

程。在這樣密集的課程安排下，合理推測劉敦楨除了日語以外，在東京高等工業學校留學期間，應該也掌握了一定程度的英語的能力。在建築科特別預科時期，每學期每週總共安排了 36 小時的學習時數，而到了特別本科時期，每學期每週安排了 39 小時的學習時數，課業安排上相當吃重。詳細的課程時數安排與師資表請見下表 2。

然而從本科三年的課表安排上來看，除去從屬於工業教育的基本共通科目以外，可以發現最主要的核心課程為「西洋建築製圖」與「日本建築製圖」，這兩門課在二、三年級時，每週時數均高達 20 小時以上，可謂是建築科訓練課程的核心。然而這兩門並不完全是現代建築學科中的「圖學」課，這種類似近代圖學課的設計反而是在「用器畫」的課程中完成。「西洋建築製圖」與「日本建築製圖」兩門課，比較接近現代意義上的「建築設計」課程，但是又不全然如同東京帝大建築系的「意匠」課程。在工業學校的層級，這兩門「西洋建築製圖」與「日本建築製圖」，恐怕更近於介在「圖學」與「設計」課程中間，所強調的還是西洋建築風格與日本建築風格的「製圖」能力，而不是「設計」能力。再加上輔助以低年級的「西洋家屋構造」、「日本家屋構造」、「建築用材料」，以及高年級的「施工法」、「規矩法」、「材料構造強弱」來看，此時工業學校所強調訓練的應該較偏向是工程構造人才，而不是建築設計人才。學者村松伸亦認為，此時東京高等工業學校建築科的訓練，並非著重於「建築師」的養成，主要在於鑽研「工程技術」的訓練。而且當時赴日學生的主要使命，乃在於實用技術的速學速成（村松伸，1985）。在這樣的條件底下，關於建築史的「西洋建築沿革」與「日本建築沿革」課程內容及學習方向，就會被放置在增進對於特定「風格」與「工程技術」之認識理解上。換言之，即便劉敦楨此時在東京高等工業學校所學習到的建築史，恐怕還是屬於一般性的通論型知識，是關於類型與風格的認識和理解，尚未觸及建築史學中的史觀建立與方法學上的探討。然而這一種以掌握工程技術為目標的建築史學教育方向上，或者也對劉敦楨開展其中國建築史研究書寫時，作為分析與討論的一個特殊角度與出發點。

表 2. 劉敦楨就讀東京高等工業學校建築科時期 (1916-1921) 的師資與修習課表

科主任	滋賀重列			前田松韻			前田松韻		
	一年生 (1917.4-1918.3)	二年生 (1918.4-1919.3)	三年生 (1920.4-1921.3)	一年生 (1918.4-1919.3)	二年生 (1919.4-1920.3)	三年生 (1920.4-1921.3)	一年生 (1918.4-1919.3)	二年生 (1919.4-1920.3)	三年生 (1920.4-1921.3)
年級	特別預科 (1916.4-1917.3)	一年生 (1917.4-1918.3)	二年生 (1918.4-1919.3)	一年生 (1918.4-1919.3)	二年生 (1919.4-1920.3)	三年生 (1920.4-1921.3)	一年生 (1918.4-1919.3)	二年生 (1919.4-1920.3)	三年生 (1920.4-1921.3)
學期	一	二	三	一	二	三	一	二	三
科目	時數								
邦語	4	4	4	-	-	-	-	-	-
化學	4	4	4	-	-	-	-	-	-
數學 (共通)	8/8/8(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)			-	-	-	-	-	-
修身 (共通)	1/1/1(中島德藏)								
體操 (共通)	4/4/4(村上通、江口鶴治郎、飯塚正市)	4/4/4(村上通、飯塚正市)	4/4/4(村上通、江口鶴治郎、飯塚正市)	4/4/4(村上通、飯塚正市)	4/4/4(村上通、飯塚正市)	4/4/4(村上通、飯塚正市)	2/2/2(村上通、飯塚正市、武田敬止、高橋重太郎)	2/2/2(村上通、飯塚正市、武田敬止、高橋重太郎)	2/2/2(村上通、飯塚正市、武田敬止、高橋重太郎)
英語 (共通)	4/4/4(泉哲、石井信二、關興三郎、佐伯好郎)	2/2/2(泉哲、石井信二、關興三郎、佐伯好郎)							
代數 (共通)	-	2/2/2(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)							

科主任 年級	滋賀重列 (1916.4-1917.3)			滋賀重列 (1917.4-1918.3)			前田松韻 (1918.4-1919.3)			前田松韻 (1919.4-1920.3)			前田松韻 (1920.4-1921.3)		
	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數
特別預科 (1916.4-1917.3)	-	-	-	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
學期 科目	-	-	-	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
解剖 幾何 (共通)	-	-	-	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇、梶島二郎、三守守)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
微積分 (共通)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2/2/2(三守守、福井私城、梶島二郎、竹內時男、馬杉肇)	2/2/2(三守守、福井私城、梶島二郎、竹內時男、馬杉肇)	2/2/2(三守守、福井私城、梶島二郎、竹內時男、馬杉肇)	-	-	-
物理學 (共通)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	3/3/3(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	4/4/4(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	4/4/4(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	4/4/4(福田為造、笠原留七、塚本純、馬杉肇)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
物理學 實驗 (共通)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	隔週 3/3/3(福田為造、笠原留七、淺野肇、馬杉肇)	隔週 3/3/3(福田為造、笠原留七、淺野肇、馬杉肇)	隔週 3/3/3(福田為造、笠原留七、淺野肇、馬杉肇)	-	-	-
日本建 築沿革	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
西洋建 築沿革	-	-	-	2/2/2(前田松韻)	2/2/2(前田松韻)	2/2/2(前田松韻)	-	-	-	-	-	-	-	-	1/1/1(前田松韻)
材料構 造強弱	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
建築 用材料	-	-	-	2 (滋賀 重列)	1 (滋賀 重列)	1 (滋賀 重列)	2 (土居 松市)	1 (土居 松市)	1 (土居 松市)	2/2/2(橋節男)	2/2/2(橋節男)	2/2/2(橋節男)	-	-	-

科主任	滋賀重列			前田松韻			前田松韻			前田松韻					
	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數			
年級	特別預科 (1916.4-1917.3)			一年生 (1917.4-1918.3)			一年生 (1918.4-1919.3)			二年生 (1919.4-1920.3)			三年生 (1920.4-1921.3)		
學期	一	二	三	一	二	三	一	二	三	一	二	三	一	二	三
科目	—	—	—	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(土居松市)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	1/1/1(齋藤龜吉)	—	—	—
日本家屋構造	—	—	—	2/2/2(前田松韻、土居松市)	—	—	—								
西洋家屋構造	—	—	—	1	2	1	2	1	2	1	2	1	—	—	—
特種建築	—	—	—	1	2	1	2	1	2	1	2	1	—	—	—
衛生建築	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
規矩法	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
日本建築製圖	—	—	—	4	4	4	4	4	4	4	4	4	—	—	—
西洋建築製圖	—	—	—	6/6/4(滋賀重列、前田松韻、橘節男、土居松市)	—	—	—								
自在畫(共通)	2/2/2(安田祿造)	2/2/2(安田祿造)	2/2/2(安田祿造)	5/5/5(安田祿造)	—	—	—								
用器畫	6/6/6(橘節男)	6/6/6(橘節男)	6/6/6(橘節男)	3/3(橘節男)	—	—	—								
建築製圖	209			209			209			209			209		

科主任 年級	滋賀重列 特別預科 (1916.4-1917.3)			滋賀重列 一年生 (1917.4-1918.3)			前田松韻 一年生 (1918.4-1919.3)			前田松韻 二年生 (1919.4-1920.3)			前田松韻 三年生 (1920.4-1921.3)		
	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數	一 時數	二 時數	三 時數
測量 4	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1/3(橋節男)	-	-
施工、經營 21	施工法 (施工法 付、仕 樣見積)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1/1/1(中村傳治)	-	-
	現場 實修	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	3/3/3(猪瀬善三)	-	-
	工業 經濟 (共通)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1/1/1(渡邊鐵藏)	-	-
	工業 簿記 (共通)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1/1/1(波多 野重太郎)	-	-
	工業 衛生 (共通)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1/1/1(町山治躬)	-	-
每週時 數合計	36	36	36	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39	39

## 六、劉敦楨留學日本東京高等工業學校期間的師資簡介 (1916-1921)

掌握劉敦楨在東京高等工業學校的確切學習年份、年級與課程及師資架構後，便得以去探討，劉敦楨在東京高等工業學校的求學期間，所可能獲得的建築學教育內容方向與養分，作為劉敦楨先生日後逐步開展其建築史學研究工作的基礎。本節將依課程架構所偏重之學科重要性，與可能影響劉敦楨先生之史學認識等方向，依重要性與影響力，分別從科主任、西洋與日本建築沿革、西洋與日本建築製圖、和其他輔助學科等四個方向，分別討論這些師資的背景，來了解這些師資所可能對劉敦楨造成的影響。

### (一) 兩任科主任的背景：

劉敦楨留學東京高等工業學校建築科的五年期間，共經歷了兩位科主任，前兩年（1916-8）為創系系主任滋賀重列教授，後三年（1918-21）則為前田松韻教授。滋賀重列（1866-1936），1884年東京府中學校畢業後赴美留學，取得伊利諾大學建築學士、碩士學位，是劉敦楨學習期間在東京高等工業學校師資中，唯一擁有國外大學建築學歷的專業師資。當時伊利諾大學建築系是設置在工學院底下，並沿用布雜學院派的建築理論與教學模式，雖然基本上是以土木工程基本功為主的教育體制，但同時也重視建築歷史與美術的學習。因此，東京高等工業學校建築本科的課程架構設計與安排，或許在某種程度上是有受到美國伊利諾大學建築系在19世紀末、20世紀初期的教學系統與模式的影響，偏重建築工程教育，強調構造與材料上的知識，並輔之以建築歷史與製圖、美術上的訓練。在劉敦楨求學時期的後三年1918-21年期間，正值滋賀重列退休，前田松韻教授接任系主任一職。前田松韻教授1904年從東京帝國大學建築系畢業後，1905年2月前往中國東北大連市，任職關東都督府土木課的技師，同年10月成為關東政府總工程師，任職期間完成了大連最早的官廳建築—大連民政署<sup>4</sup>

4 現遼寧省對外貿易經濟合作廳。

和大連日本橋<sup>5</sup>。1907年，前田松韻教授受邀至東京高等工業學校任教，並接受文部省委託而於1910年2月赴英國倫敦負責1910年日英博覽會的展場設計與監造工作，8月受文部省令赴英國利物浦（Liverpool）工業學校建築科學習後轉往德國留學，並於1911年赴義大利米蘭、羅馬開設之博覽會負責日本家屋之設計後，前往弗羅倫斯（Firenze）研究古典建築，並於1912年時轉往美國研究高層建築，直到1913年3月始返回日本東京高等工業學校繼續任教<sup>6</sup>。1930年，前田松韻完成「寢殿造りの考究」論文，並以此取得京都帝國大學建築博士學位。滋賀重列教授與前田松韻教授之簡歷將分列簡介如下：

### 1. 滋賀重列（Shigetsura Shiga，1866-1936，東京出身）

年代	職稱	教授課程
1907 (創系)	教授兼科長	建築用材料、建築沿革、家屋構造、衛生工學、治圖及意匠、建築科實修
1916	教授兼科長	建築用材料、特種建築、衛生建築、西洋建築製圖
1917	教授兼科長	建築用材料、衛生建築、西洋建築製圖
1917.11.3	從東京高等工業學校退休	
1917.12.4	東京高等工業學校復聘為講師	
1918-1920	講師	衛生建築
1921	講師	建築用材料、衛生建築

1884年東京府中學校畢業後赴美留學，1893年取得美國伊利諾大學建築學士學位，1894年返回日本至東京工業學校，1901年改稱東京高等工業學校) 附設之工業教員養成所木工科任教，1902年創立該校附設之工業教員養成所建築科並任首任科長。

5 現勝利橋。

6 見《東京高等工業學校一覽・明治四三年至明治四四年》，頁148-150, 177。《東京高等工業學校一覽・大正元年至大正二年》，頁154。

1907年再成立東京高等工業學校建築科，為創系科長。1901-4年設計該校主要校舍，1905年取得伊利諾大學建築碩士學位。1916-1917年間，劉敦楨就讀東京高等工業學校的前兩年，滋賀重列仍為建築科科主任。1917年11月3日申請退休，同年12月4日復聘為東京高等工業學校建築科之講師。1929年東京高等工業學校升格為東京工業大學，1931年完成自宅之設計。

## 2. 前田松韻（Matsuo Maeda，1880-1944，京都出身）

年代	職稱	教授課程
1907 (創系)	教授	家屋構造、製圖及意匠、應用力學、建築科實修
1909-10	負責	1910年倫敦之日英博覽會的展場設計
1910-13	受文部省指派	前往歐美留學
1916	教授	日本建築沿革、西洋建築沿革、西洋家屋構造、建築施工法、西洋建築製圖
1917	教授	日本建築沿革、西洋建築沿革、西洋家屋構造、西洋建築製圖、特種建築
1918-21	教授兼科長	日本建築沿革、西洋建築沿革、西洋建築製圖、特種建築

1904年從東京帝國大學建築系畢業後，1905年成為關東都督府土木課的技師，於1908年完成了大連民政署與日本橋等設計。1907年10月，在大連民政署施工期間，便受邀至東京高等工業學校任教，並於1918年後接任建築科科主任一職。1909-13年間，因負責1910年日英博覽會會場設計，以及在文部省要求下，赴歐美留學2.5年。直到1930年，則是以「寢殿造りの考究」論文，取得京都帝國大學建築博士學位。

### （二）「西洋與日本建築沿革」課程教授：前田松韻

在1916-21年間劉敦楨於東京高等工業學校求學期間，擔任「西洋建築沿革」與「日本建築沿革」兩門建築史課程之教授，均是前田松韻教授。然而，從東京高等工

業學校建築科之授課史來看，前田教授並不是一開始便擔負「建築沿革」課程。從創科開始，建築沿革課程便是由科長滋賀重列教授負責。直到 1910 年前田赴英以後，「建築沿革」一課由滋賀重列與倉田謙講師<sup>7</sup>負責，並於 1911 年時分成「西洋建築沿革」一由滋賀重列教授負責，以及「日本建築沿革」一由倉田謙講師負責。到 1911 年 11 月，倉田謙離職，「日本建築沿革」則由土居松市講師暫代。待 1913 年前田松韻回國後，「西洋建築沿革」與「日本建築沿革」兩門建築史課程均交由前田負責<sup>8</sup>。由此看來，前田松韻並不是一開始便是專攻建築史方面的老師，而是經歷 1910-1913 年歐美的留學經驗後，才轉向建築史的教授。而回歸到前田松韻在東京帝國大學建築系的求學經歷來看，在建築史講座的啟發上，主要還是來自中村達太郎、伊東忠太、関野貞、木子清敬與大沢三之助等人（見表三）。而東京帝國大學建築系對於建築史研究的重視，則是始自辰野金吾自英留學返國後，才引進日本傳統工匠出身的木子清敬入東大任教，推動日本建築沿革的研究與教學<sup>9</sup>。而這點亦可能影響了東京高等工業

表 3. 前田松韻就讀東京帝國大學建築系時期前後師資 (1900-1904)<sup>10</sup>

年度	教授	助教授	講師
明治 33 年 (1900)	中村達太郎 (1) (3)、辰野金吾 (2)	武田五一 (2)、伊東 忠太 (3)、塚本靖	大沢三之助 (2)、木子清敬 (3)、松岡壽、富尾木知佳
明治 33 年 (1901)	中村達太郎 (1) (3)、辰野金吾 (2)	関野貞 (2)、伊東忠太 (3)、武田五一、塚本靖	大沢三之助 (3)、松 岡壽、富尾木知佳
明治 33 年 (1902)	中村達太郎 (1) (3)、辰野金吾 (2)	関野貞 (2)、伊東忠太、 武田五一、塚本靖	大沢三之助 (3)、松 岡壽、富尾木知佳
明治 33 年 (1903)	中村達太郎 (1)、 塚本靖 (2)	関野貞 (3)、伊東忠太	大沢三之助 (3)、富尾 木知佳、佐野利器
明治 33 年 (1904)	中村達太郎 (1)、 塚本靖 (2)	関野貞 (3)、伊東忠太	富尾木知佳、横河 民輔、佐野利器

\* (1)= 第一講座「建築一般構造」、(2)=第二講座「建築計畫」、(3)=第三講座「建築史」，教授名稱後方之數字表示其所負責的講座代號。

7 倉田謙，1881 年生，東京出身。1906 年東京帝國大學建築系畢業。1910-11 短暫在東京高等工業學校建築科任教，1911 年 11 月轉往九州帝國大學任營繕工程師。

8 見《東京高等工業學校一覽》・明治四二年至大正二年的師資資料。

9 木子清敬出身傳統大木匠世家，主要負責日本皇宮的營繕工作。日本建築學會編，〈建築教育〉，《日本近代建築發達史》，東京：日本建築學會，1972，頁 1818。

# airiti

## 學校建築科的建築史課程安排與定位。

在課程設計上，東京高等工業學校將「西洋建築沿革」安排在一年級修習，且佔有 2 學分，而「日本建築沿革」，則是放在最後一年學習，佔有 1 學分。由此架構看來，此時東京高等工業學校仍然是把歐美的建築發展歷程，當作是建築史學的認識基礎與架構，而在此歐美建築史學的認識架構基礎上，於高年級時再來理解日本本土的建築發展。此外，把「西洋建築沿革」與「日本建築沿革」分開並列的方式，基本上是呼應伊東忠太所提出的，建立日本建築史學主體性的企圖，讓日本建築能夠脫離以歐美中心的建築史觀，得以建立自己的文化主體性。這個企圖也如同劉敦楨於 1958 年的《全國建築歷史學術討論會》中所提及的，在留日求學時期，因「讀弗萊徹〔Banister Fletcher〕的建築史，把中國建築列為非系統範圍內，感覺是一種侮辱，心想有一日，要寫一本中國建築史……」。由此看來，當年「西洋建築沿革」的課程，前田松韻教授所使用的應該是 Banister Fletcher 的 *A History of Architecture on the Comparative Method*，1905 年的第五版內容。雖然本書於 1910，1911，1914，1917，1919，1920 年均有再印製版，但具體內容並未有重大改變，直到 1921 年的第六版內容才有比較大的調整，但此時劉敦楨已從東京高等工業學校畢業。

此外，根據劉敦楨與劉敘傑的回憶，由於當時日本的政府和民間，都很注意古蹟與歷史建築之保護與保存，所以有不少早期建築保存完好。而根據《東京高等工業學校一覽》中記載，學校本身經常安排學生進行現場實習與見學旅行。因此劉敦楨於課程學習、旅遊參觀及實習期間，常常有機會可以親眼目睹、親身體會這些早期日本建築，而這也或許是日後劉敦楨帶領學生進行古建築參訪與測繪活動的緣由。另一方面，在建築史學的課程裡，也見識到各國學者如伊東忠太、鮑希曼 (Ernst Boerschmann)、伯希和 (Paul Pelliot) 等當代學者的考察研究報告，以及弗萊徹 (Banister Fletcher) 等充滿偏見與西方霸權主義觀點的世界建築史，反觀中國人對於中國古建物之考察研究反寂寞聞，深感慚愧與痛苦，這也促使他日後致於此研究的志向與決心 (劉敦楨，1958；劉敘傑，1997)。由此來看，前田松韻教授在建築史的課程

10 資料來源：《日本近代建築發達史》，頁 1820。

airiti

上，還是偏重以歐美學者的建築史著作為梗概，並輔助以當代的建築考察研究報告，作為補充資料。並鼓勵透過現場參觀、體驗的方式，來認識歷史建築的魅力。然而，如果劉敦楨的敘述屬實，是在前田松韻的建築史學課堂上，接觸到伊東忠太、鮑希曼與伯希和等學者的研究報告的話，那前田松韻又會是在怎樣的脈絡下，來介紹這些學者的研究成果呢？首先，這幾位學者當時的研究主題均在中國，若以東京高等工業學校的課程架構來看，關於中國的建築研究，應該都不屬於「西洋建築沿革」或是「日本建築沿革」的課程內容與範圍。因此劉敦楨之所以會接觸到伊東忠太、鮑希曼與伯希和等學者的中國建築歷史研究報告，唯一的可能性便是前田松韻在「日本建築沿革」的課程架構上，繼承了伊東忠太的〈東洋建築の系統〉史觀，反駁日本因孤懸海外而與世界建築文化脫軌的觀點。而是從希臘羅馬的西洋古典建築源頭，透過跨越歐亞大陸之絲路商道，橫跨整個中國，再透過佛教、商貿與遣唐使的各種政治、宗教、文化與經濟管道，傳播到日本。為了建構這樣一個「日本建築也是屬於希臘羅馬建築文化演進發展的一個分支」的史觀，中國的建築發展與研究，便是這個「日本建築沿革」論述中，必須補足且說明的一塊拼圖。

此外，楊苗苗在《劉敦楨對中國近代建築教育的肇始與發展的影響》一文中也提出，劉敦楨所教授的課程有中國建築史和庭園設計。但是當時中國並沒有這方面的現成資料可以藉鑑，所以劉敦楨的講義很可能是藉日本學者已有的研究，再結合自己所學親自編寫的。這一時期的日本學者如伊東忠太、閔野貞、常盤大定等人，均非常熱衷於對中國傳統建築的考察研究。其中，執建築史學研究牛耳地位的伊東忠太，從1901年起便多次到中國進行建築考察。日本的《建築雜誌》甚至開闢了《伊東博士的消息》的專欄，不斷地報導他的情況，並登錄了他的《北清考察報告》，深獲好評（楊苗苗，2009）。因此，可能在伊東忠太的影響下，許多日本學者在此時相繼投入對中國建築歷史的調查研究，而且多半都沿著絲路的商道進行，恐怕這背後都有一些意圖證明伊東忠太〈東洋建築系統〉論的企圖。在這樣的時代氛圍底下，前田松韻在「日本建築沿革」課堂上採取了這樣的史觀，並介紹了近代歐美史家的調查、研究、測繪方法，來應用在中國建築史的調查研究上，似乎也是可被理解的教學方式。

而「日本建築沿革」這門課的具體上課內容，或是使用之教科書，還待查證。就

筆者目前所掌握的資料來看，前田松韻教授本身並無西洋或日本建築史相關的著作出版。而在1916年以前，以「日本建築史」為名的專書專著，僅有兩本。第一本是三橋四郎於1911年出版的《和洋改良大建築學》。三橋四郎（1867-1915）於1893年畢業於帝國大學工科大学造家學科（今東京大學建築系前身），本書從1904年開始撰寫到1911年出版，含上中下三卷。其中「日本建築史」是第82節，屬於第十章〈東洋建築史〉的框架之下。此書也是第一本由日本人自己所撰寫的系統性建築論述書籍。另一本為1914年，由龍居松之助（1884-1961）所撰寫出版的〈日本建築史要〉。龍居松之助為日本著名之造園（景觀）史家與造園家（景觀建築師）。1911年從東京帝國大學文學部史學科畢業後便進入研究所，專研住宅史的研究，在史學訓練上師事三上參次教授，而在住宅建築上，則是師事伊東忠太與関野貞教授。特別的是，雖然伊東忠太與関野貞是較早進行日本建築史研究的學者，但是在1916年以前，兩位學者均只有單篇研究論文的發表，尚未從事整體日本建築史專著的書寫工作。由此看來，東大畢業的前田松韻教授，其教授的「日本建築沿革」，很自然應該會去參考伊東忠太與関野貞兩位東大前輩的學術論文。然而，由於工業學校的速成與工程導向性質，伊東忠太與関野貞的論文恐怕太過艱深與偏專，未必符合工業學校的教學使用。因此，前田松韻亦很有可能會使用、或參考三橋四郎以及龍居松之助這兩本日本建築史專論的書籍。

### （三）「西洋與日本建築製圖」課程師資

從東京高等工業學校建築本科三年的課表安排上來看，「西洋建築製圖」與「日本建築製圖」，這兩門課在二、三年級時佔有的學分數相對的高，可謂是建築科訓練課程的核心。在「西洋建築製圖」課程上，在劉敦楨就讀期間的負責老師，包括滋賀重列、前田松韻、橘節男與土居松市等四位教師。而在「日本建築製圖」課程上，主要的負責的教師為齋藤兵次郎教授。如同前述，這兩門課的核心並不完全是現代建築學科中的「圖學」課，而比較接近現代意義上的「建築設計」課程<sup>11</sup>。但在工業學校的

11 在東京工業學校附設工業教員養成所木工科時期，製圖課的全名為「製圖及意匠」，也就是此時的製圖課，是採用接近布雜的系統，是建築風格與類型製圖的設計概念，並不全然等同於現代建築教育中，所著重概念發展的「建築設計」操作。

airiti

層級，這兩門「製圖」課，配合低年級時的「西洋家屋構造（指導教授：前田松韻、土居松市）」與「日本家屋構造（指導教授：齋藤兵次郎）」的輔助，恐怕此時東京高等工業學校更強調西洋建築風格與日本建築風格的工程「製圖」能力，而不是「設計」能力。而三位任課教師：橘節男、土居松市與齋藤兵次郎，也剛好呈現出東京高等工業學校師資的三個來源。三位教師的簡歷如下：

### 3. 土居松市（Doi Matsu, 1884-1925，香川縣出身）

年代	職稱	教授課程
1916-7	講師	西洋家屋構造、西洋建築製圖
1918-20	教授	建築用材料、西洋家屋構造、西洋建築製圖
1921	教授	（在外研究中）

東京高等工業學校建築科師資的主要來源，首先還是來自東京帝國大學建築系的畢業生。土居松市教授，1910年以「A Hotel」作為畢業設計題目，從東京帝國大學建築系畢業。1911年11月進入東京高等工業學校擔任講師，1917年11月5日升任教授。1925年，擔任東京高等工業學校建築科科長。1921年3月赴英、美、德國學習鋼筋混凝土與鋼構造的研究。1922年出版『鉄筋コンクリート家屋構造』一書。這批包括如前田松韻等從東大畢業的師資，多半教授的科目，是關於西洋建築製圖、構造與材料方面的現代西方建築與工程構造方面的知識。

### 4. 橘節男（Setsuo Tachibana，生卒年不詳，山形縣出身）

年代	職稱	教授課程
1908	助教授	圖畫、建築科實修
1916	助教授兼工場長	材料構造強弱、西洋建築製圖、用器畫、測量
1917-20	教授兼工場長	材料構造強弱、西洋建築製圖、用器畫、測量
1921	教授兼工場長	材料構造強弱、西洋家屋構造、西洋建築製圖、測量

東京高等工業學校建築科另一個師資來源，便是由附設之工業教員養成所，自身所培養出來，投入各地工業學校的師資。橘節男便是其中的代表性人物。橘節男於1906年（明治39年）3月畢業於東京高等工業學校附設工業教員養成所建築科，畢業後隨即投入奈良的大佛殿建築事務所工作，隔年1908年受聘回東京高等工業學校建築科任職助教授。1917年4月5日升任東京高等工業學校教授，1932-35年設計完成懸挑性結構之東京工業大學主校舍。這些從工業教員養成所出身的師資，一開始大多負責如建築科實修、工場實習、圖學、測量等技術性方面的課程。

#### 5. 齋藤兵次郎（Saito Torujiro，1850-?，靜岡縣出身）

年代	職稱	教授課程
1898	雇（教員）	家屋構造、製圖及意匠、規矩法、木工科實修
1907 （創系）	助教授	家屋構造、製圖及意匠、建築科實修
1916	助教授	日本家屋構造、規矩法、日本建築製圖
1917	助教授（齋藤龜吉）	日本家屋構造、規矩法、日本建築製圖

在東京高等工業學校建築科的師資組成上，齋藤兵次郎是較為特殊的，屬於第三種的存在。如同木子清敬一般，齋藤兵次郎也是從大木匠師世家出身，負責將日本傳統木匠技藝由過去的「師徒」制，轉向工業學校的現代教育方式<sup>12</sup>。為了推廣建築的職業教育，東京工業學校於1894年成立了工業教員養成所木工科，1898年時便聘僱齋藤兵次郎為教員，負責家屋構造、製圖及意匠、規矩法及木工科實修等課程<sup>13</sup>。任職期間，齋藤兵次郎出版了多本日本傳統建築類型的構造方式、規矩尺寸計算方式與設計圖集。包括1904年出版《日本建築規矩術》與《日本家屋構造》兩書，其中後者由

12 齋藤兵次郎出身於大木匠師世家的說法，源自滋賀重列為齋藤兵次郎1904年《日本家屋構造》一書中的〈序言〉。

13 依據齋藤兵次郎於1920年出版之《神社建築構造法》緒言中自承，是在明治廿八年任教於東京高等工業學校，但依據《東京工業學校一覽》的師資資料上，一直到明治卅一年才見到齋藤兵次郎的聘僱紀錄。

滋賀重列科長為序，作為東京高等工業學校之教科書。1905年出版《茶屋構造篇》、《洋館裝飾集》。1906年升任為助教授後，同年出版《日本家屋構造。續編》，1908年出版《日本著名建築寫真帖》、《和洋建具設計實例》、《大工さしがねづかひ》等著作。1917年後更名為齋藤龜吉，1918年出版《破風造構造法》、《床棚書院》，1920年出版《神社建築構造法》。1920年3月18日退休（依願免官），時年70歲。整體來看，大木匠師出身的齋藤兵次郎所主要負責的，多是傳統日本建築構造、式樣、規矩術與木工實修等課程。

#### （四）其他課程授課師資

除了西洋與日本建築沿革等建築史課程，以及建築製圖課程以外，東京高等工業學校建築科還包括有如建築計畫、圖學、測量、材料、施工與經營方面等建築工程輔助性的課程，課程教授之資歷仍然待查。其中劉敦楨之〈施工法〉授課教授中村傳治簡歷如下：

#### 6. 中村傳治（Nakamura Kinji，生卒年不詳，東京出身）

年代	職稱	教授課程
1917-21	講師	施工法

1904年（明治36年）從東京帝國大學建築系畢業，為前田松韻之同學。1917年至東京高等工業學校任教，專司施工法。

## 七、小結

從20世紀的1930年代開始，中國剛結束了國民政府對北洋政府的討伐行動，自此國民政府完成了中國名義上的統一，成為中國在國際上唯一的代表政權，從1911年辛亥革命以來一直變動不安的中國社會，終於獲得了一個短暫的平和發展時期。中國營造學社此時成立，在梁思成、劉敦楨的帶領下，開始對中國建築史學門的研究與

airiti

建構工作，試圖彌補這片空白，改變由歐日學者們掌控中國建築史書寫與詮釋權的局面。本文便是在這個中國建築史學建構史的架構下，主要探討劉敦楨早期留學日本東京高等工業學校時期，所可能獲得的史學訓練與教育，以期能找出此段求學經歷，對於劉敦楨日後形成其中國建築史研究之史觀、方法與進路上的影響。然而，從劉敦楨就讀時期的東京高等工業學校的師資來看，總共分成四個來源。首先是來自國外的影響，這部分只有創系科主任滋賀重列教授，是當時唯一留學美國伊利諾大學建築系的教授，因此在課程架構上，多半會受到當時伊利諾大學建築系的教學體系之影響。第二部分的師資來源，主要是來自東京帝國大學建築系畢業的師資，主要是在工程概念下的西洋家屋構造、材料與製圖的問題。而「建築（史）沿革」課程，也是在為了提供「製圖」所需的風格、樣式脈絡下被理解。負責「西洋建築沿革」與「日本建築沿革」課程的前田松韻教授，在建築史學上的架構，很可能是延續開創日本建築史學研究的東大學長伊東忠太的「東洋建築系統論」。其中西洋建築史的部分來自前田松韻在歐美的留學經驗，而日本建築沿革的部分，則可能繼承自東大時期木子清敬一脈之教學成果，以及搭配東京高等工業學校第三部分的師資來源—同是大木匠師出身的齋藤兵次郎，本身豐富的日本傳統建築實作經驗的積累。最後第四部分的師資來源，則是東京高等工業學校附設工業教員養成所建築科，自身所訓練出來的教學師資。此類出身的教員以橘節男教授為代表，主要教學內容均傾向構造、測量、製圖等工程技術方面，特別是他們同時接受來自美國、東大的西洋建築知識，以及如齋藤兵次郎等傳統工匠技藝，而具有將日本傳統建築技藝轉譯成現代化建築學知識的能力，此點也是日本自行培育之現代建築人才中最重要的努力方向。此外，從劉敦楨當年的課表來看，當時東京高等工業學校所發展的方向，其主要目標並不在於培養建築設計人才，而是偏向工程構築人才，所強調的是建築的實業性質，而非其藝術創作性質。因此，在這樣的方向底下，建築史的教學與研究並不是東京高等工業學校的主要發展方向，而是作為提供「西洋建築構造」與「日本建築構造」一個歷史風格上的源流認識，同時作為「西洋建築製圖」與「日本建築製圖」在設計發展上的基礎。而這種重視構築系統與構造方式的教育偏重方向，也或許影響了劉敦楨在進行其中國建築史研究與書寫時，所強調著重構築體系發展與沿革的一個原因。從齋藤兵次郎在東京高等工業學校所扮演的角色來看，或者也可以說明劉敦楨日後在蘇州教學執業期間，如何積極將蘇州工匠姚承祖引進蘇州工業學校建築科的教學體系中，並協助編纂「營造法原」一

書。如今看來似乎都有一點意圖去重現齋藤兵次郎在東京高等工業學校中所扮演之角色與貢獻，來將中國傳統工匠營造知識體系，轉譯、應用到現代建築學與中國建築史的論述書寫當中。也或許是這個原因，劉敦楨的進路與當時朱啟鈞為探求「營造法式」而籌組「中國營造學社」有相似之處，因而促使劉敦楨離開南京中央大學建築系而投入「中國營造學社」的工作，專心致力於中國建築史的研究書寫工作。

## 參考書目

### 王貴祥

2010 〈中國營造學社的學術之路〉，《建築學報》，2010年1月，80-83。

### 日本建築學會編

1972 《近代日本建築學發達史》，東京：丸善株式會社。

### 五井直弘

1976 《近代日本と東洋史學》，東京：青木書店。

### 中國營造學社

1930-1945 《中國營造學社匯刊》第1~7卷，北京：中國營造學社。

### 伊東忠太

1906 〈東洋建築の系統〉，《早稻田學報》，1906年2月。

1906 〈東洋建築の系統及其美的價值〉，《日本美術協會報告》no. 185。

1937/1994 《中國建築史》，陳清泉補譯，台北：台灣商務印書館。

1990 《清國：伊東忠太見聞野帖》，東京：柏書房株式會社。

### 伍大希

1991 〈湖南工業教育的先驅—陳澗霖和他的楚怡學校〉，《湘潮》第7期。

### 成麗

2013 〈中國營造學社測繪調查研究史述略〉，《西安建築科技大學學報（社會科學版）》，第32卷第1期，60-65，2013年2月。

### 村田治郎

1969 〈東洋建築史研究的課題〉，《建築雜誌》84(1005)，1969年1月。

### 李圭之

2008 《近代日本的東洋概念——以中國與歐美為經緯》，高雄：中山大學政治研究所碩士論文。

### 村松伸

1985 《中國建築留學記》，東京：鹿島出版社。

### 邱添生

1991 〈近代日本的中國史研究〉，《國立台灣師範大學歷史學報》第19期。

### 東南大學

2015 〈東南大學歷史沿革〉，<http://www.seu.edu.cn/13/list.htm> (accessed at 23/12/2015)

### 東南大學建築學院編著

2009 《劉敦楨先生誕辰110週年紀念暨中國建築史學史研討會論文集》，南京：東南大學出版社。

### 東南大學建築歷史與理論研究所編

2013 《中國建築研究室口述史(1953-1965)》，南京：東南大學出版社。

### 東京高等工業學校

1903 《東京高等工業學校一覽明治34年到36年》，東京：秀英舍。

1907 《東京高等工業學校一覽明治38年到40年》，東京：秀英舍。

1908 《東京高等工業學校一覽明治40年到41年》，東京：秀英舍。

1917 《東京高等工業學校一覽大正5年到6年》，東京：秀英舍。

1918 《東京高等工業學校一覽大正6年到7年》，東京：秀英舍。

- 1919 《東京高等工業學校一覽大正7年到8年》，東京：秀英舍。
- 1920 《東京高等工業學校一覽大正8年到9年》，東京：秀英舍。
- 1921 《東京高等工業學校一覽大正9年到10年》，東京：秀英舍。
- 青井哲人、韓三健、布野修司**
- 1994 〈東洋建築への最初期の言及に関する考察〉，《日本建築學會大會演講梗概集》，歷史。意匠分冊，p.1167。
- 青井哲人、田中禎彦、布野修司**
- 1996 〈伊東忠太による東洋建築史の叙述形式について〉，《日本建築學會大會演講梗概集》，F-2分冊，p.97。
- 泉田英雄**
- 1993 〈J. Fergusson 登場以前：東洋建築史學史研究1〉，《日本建築學會大會演講梗概集》，歷史。意匠分冊，p.1377。
- 南京大學**
- 2015 〈南京大學簡史〉，<http://www.nju.edu.cn/17/list.htm> (accessed at 23/12/2015)
- 柳肅；土田充義**
- 2001 〈柳士英的建築思想和日本近代建築的關係〉，《中國近代建築研究與保護（二）—2000年中國近代建築史國際研討會論文集》，張復合主編。北京：清華大學出版社，2001年7月。70-76。
- 柳肅；肖燦**
- 2013 〈湖南大學早期建築群—活色生香的中國近代建築史〉，《中華遺產》，2013年第08期。
- 徐蘇斌**
- 1994 〈東京高等工業學校與柳士英〉，《南方建築》，1994年03期，10-14。
- 1994 〈中國近代建築教育的起始和蘇州工專建築科〉，《南方建築》，1994年03期，15-18。
- 1999 《日本對中國城市與建築的研究》，北京：中國水利水電出版社。
- 2010 《近代中國建築學的誕生》，天津：天津大學出版社。
- 陳慈玉**
- 2003 〈案牘研究與田野調查：日本東洋史學方法之一面向〉，《近代史研究所集刊》第42期。
- 陳凱劬**
- 2006 〈黃寶瑜教授（1918-2000）〉，<http://blog.kaishao.idv.tw/?p=295> (accessed at 23/12/2015)。
- 崔勇**
- 2016 〈建築史學家劉敦楨的學術人生〉，《傳記文學》，2016/005期，30-36。
- 常青華；沈源**
- 2011 〈中國營造學社的學術特點與發展歷〉，《哈爾濱工業大學學報》，2011年第02期，109-113。
- 黃健敏**
- 1985 〈中國建築教育溯往〉，《建築師》十一月號。
- 黃奕智**
- 2014 〈展示現代-1910倫敦日英博覽會中的台灣與日本形象〉，2014台灣建築史論壇「人才技術與資訊的國際交流」研討會，02/05/2014，台北：台灣歷史博物館。
- 黃寶瑜**
- 1961 《中國建築史》，中壢：私立中原理工學院。
- 黃德安**
- 1987 〈陳潤霖先生傳略〉，《長沙文史資料》，1987年第五輯。

### 傅抱石

1925 《中國美術年表》，上海：商務印書館。

### 楊苗苗

2009 〈劉敦楨對中國近代建築教育的肇始與發展的影響〉，《建築創作》，2009年03期，137-145。

### 溫玉清

2006 《中國建築史學史初探》，天津：天津大學博士學位論文。

### 溫玉清；王其亨

2007 〈中國營造學社學術成就與歷史貢獻評〉，《建築創作》，2007年第06期，126-133。

### 劉敦楨

1928 〈佛教對於中國建築之影響〉，《科學》第十三卷第四期。

1957/1983 《中國住宅概說》，台北：明文書局。

2007 《劉敦楨全集》1~10卷，北京：中國建築工業出版社。

### 劉敘傑

1997 〈創業者的腳印（上）（下）記建築學家劉敦楨的一生〉，《古建園林技術》，1997年03、04期。

### 鄭曉旭

2011 《湖南大學早期建築研究》，湖南：湖南大學碩士論文。

### 賴德霖

2007 《中國近代建築史研究》，北京：清華大學出版社。

2009 〈文化觀遭遇社會觀—梁劉史學分歧與20世紀中期中國兩種建築觀的衝突〉，朱劍飛編，《中國建築60年》（歷史與理論），北京：中國建築工業出版社。

2012 《走進建築、走進建築史—賴德霖自選集》，上海：上海人民出版社。

2014 〈經學、經世之學、新史學與營造學和建築史學—現代中國建築史學的形成再思〉，《建築學報》Z1期。

### 錢鋒、伍江

2007 《中國現代建築教育史》，北京：中國建築工業出版社。

### 藤森照信

2011 《日本近代建築》，黃俊銘譯，台北：博雅書屋。

### 顧凱

2015 〈童寓與劉敦楨的中國園林研究比較〉，《建築師》2015年02期。

### Fergusson, James

1876 History of Indian and Eastern Architecture, London: J. Murray.

### Fletcher, Banister

1896 A History of Architecture on the Comparative Method, London: B.T. Batsford and New York: C. Scribner's Sons.

### Wang, Ming-Ying

2010 The Historicization of Chinese Architecture: The Making of Architectural Historiography in China, from the Late Nineteenth Century to 1953, PhD Thesis, NY: Columbia University.

### Yen, Liang-Ping

2012 Oriental Orientalism: Japanese Formulations of East Asia and Taiwanese Architectural History, PhD Thesis, Edinburgh: University of Edinburgh.